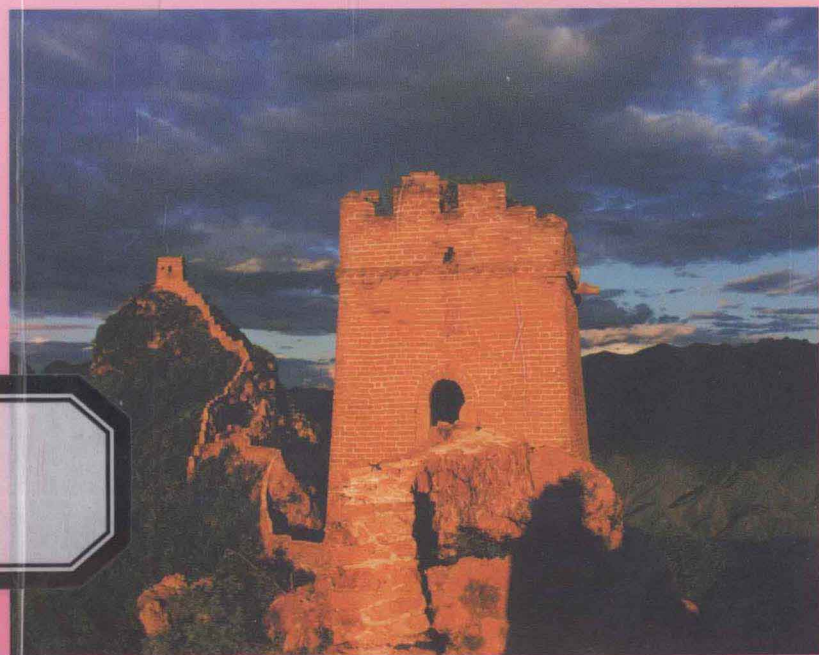


LES MYSTERES DU PASSE DE LA CHINE

LA GRANDE MURAILLE ET SES LEGENDES

Liu Wenyuan



EDITIONS EN LANGUES ETRANGERES BEIJING

LES MYSTÈRES DU PASSÉ DE LA CHINE

LA GRANDE MURAILLE ET SES LEGENDES

Li Wenyuan



ÉDITIONS LANGUE ÉTRANGÈRE (ELF)

La Grande Muraille et ses légendes

Liu Wenyuan

Editions en Langues étrangères
24, Bai Wan Zhuang, Beijing, Chine

图书在版编目(CIP)数据

长城的故事: 法文/刘文渊编著. —北京:

外文出版社, 1997

ISBN 7-119-01727-6

I. 长… II. 刘… III. 故事-中国-当代-法文 IV. I247.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 04067 号

外文出版社网页:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子邮件地址:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

长城的故事

刘文渊 编著

*

©外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

1997 年(34 开)第 1 版

1998 年第 1 版第 2 次印刷

(法)

ISBN 7-119-01727-6 /K·127(外)

02400

F-3011P

Première édition 1997
Deuxième tirage 1998

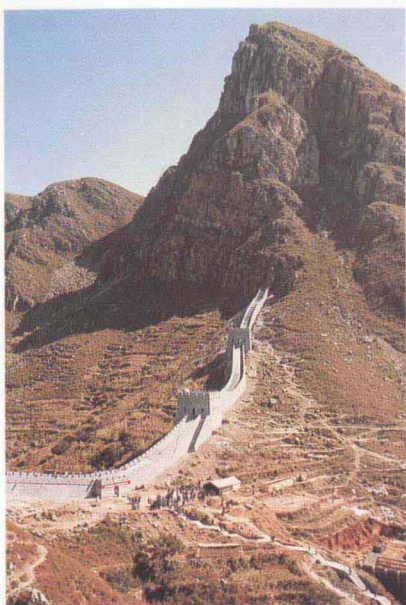
Site Web:
<http://www.flp.com.cn>
Courrier électronique:
info@flp.com.cn
sales@flp.com.cn

ISBN 7-119-01727-6

Tous droits réservés pour tous pays
Editions en Langues étrangères
24, Bai Wan Zhuang
100037, Beijing, Chine

Distributeur: Société chinoise
du Commerce international du Livre
35, Che Gong Zhuang Xi Lu, B.P. 399
100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine



Les crêtes escarpées sont une partie composante de la Grande Muraille.

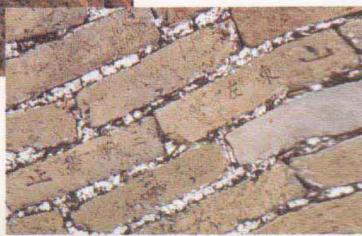


Sur la pente escarpée, le rempart qui n'est fait que d'un seul mur fut appelé rempart simple.



La Grande Muraille.

Briques de la muraille gravées de caractères.



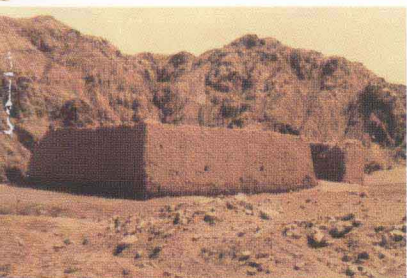


La passe Jiayuguan occupe une position stratégique.



Emplacement de la muraille des Han d'il y a 2000 ans. Ce tronçon fut construit avec des roseaux, des osiers rouges et du sable mêlé de pierres.

Forteresse servant de caserne.



Tour de guet.



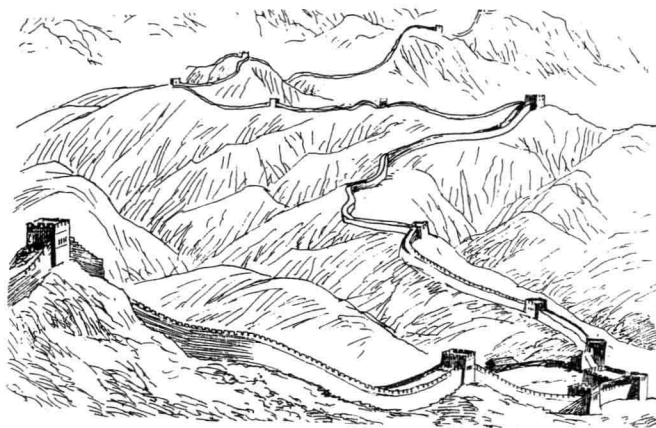
I. L'histoire de la Grande Muraille

Défense contre l'invasion

Dans la haute antiquité, les ancêtres creusaient des fossés ou construisaient des murailles basses autour de leurs maisons pour se protéger des crues et des animaux sauvages. Aujourd'hui, à Banpo, dans la ville de Xi'an, province du Shaanxi, et dans le village de Zhangzhaicun, dans le district de Lintong, tous deux vestiges de la société matriarcale, on peut voir très clairement les traces de fossés d'il y a 3 000 à 5 000 ans.

Avec la société de classes apparut la guerre; les tribus et les principautés entraient souvent en conflit. Pour prévenir les attaques, les différentes tribus et principautés construisirent, suivant l'exemple des ancêtres, des murailles et des fossés autour de leur territoire.

Sur le vaste territoire de la Chine du Nord, parmi les



La Grande Muraille serpentant sur des cimes escarpées

différentes murailles qui serpentent d'est en ouest, construites sous plusieurs dynasties pendant plus de 2 000 ans, se trouve la Grande Muraille connue dans le monde entier. L'ensemble des murailles s'étend sur 100 000 *lis*, soit 50 000 km. Elles traversent 16 provinces, municipalités et régions autonomes, le Heilongjiang, le Jilin, le Liaoning, le Hebei, Tianjin, Beijing, la Mongolie intérieure, le Shanxi, le Shaanxi, le Ningxia, le Gansu, le Xinjiang, le Shandong, le Henan, le Hubei et le Hunan. Aujourd'hui, on peut encore y voir des murailles, ou des vestiges et des tours de guet.



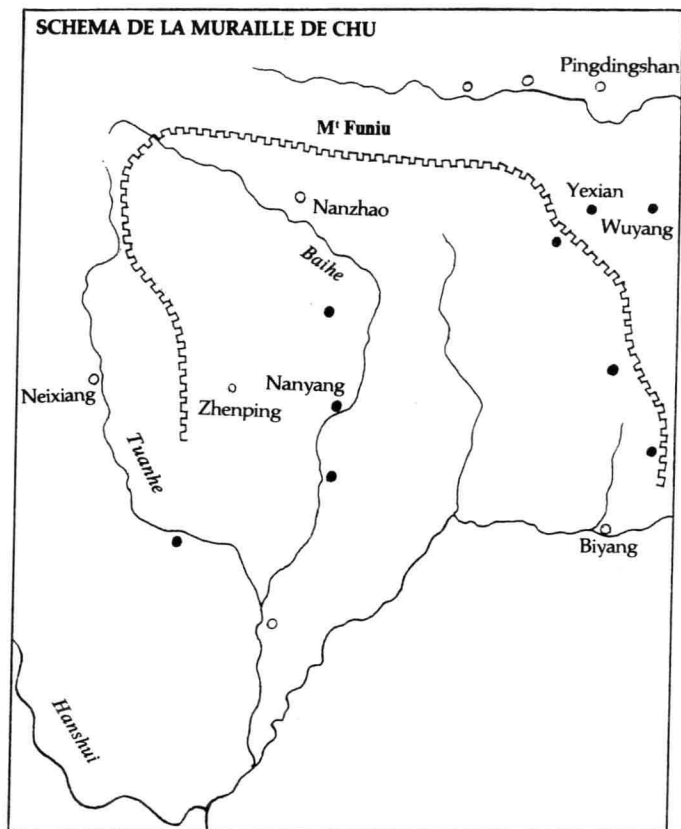
La défense de la Grande Muraille

La fréquence des guerres acharnées, l'évolution des armes et l'amélioration de la technique architecturale, des constructions à caractère défensif comme les terrasses de guet, les tours de guet, les créneaux, les remparts crénelés, les parapets, les tours de

passé, les tours de stationnement militaire et les contreforts, les meurtrières, etc. furent implantés en haut ou en bas, à l'intérieur ou à l'extérieur des murailles, faisant de la Grande Muraille un ouvrage de défense militaire, gigantesque et complet.

Plus de 2 000 ans de construction

La première Grande Muraille de Chine fut construite du VII^e



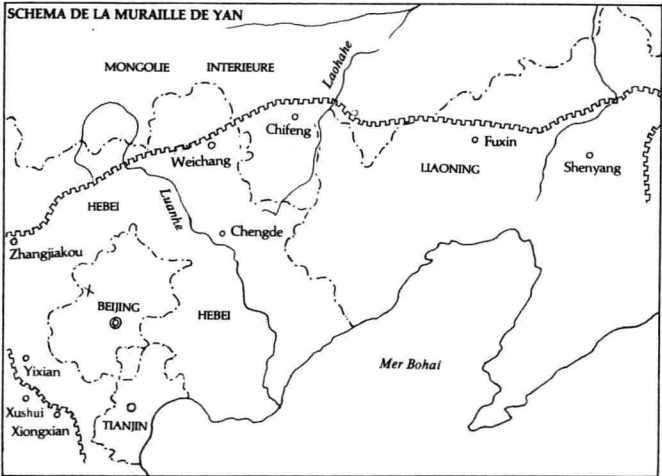
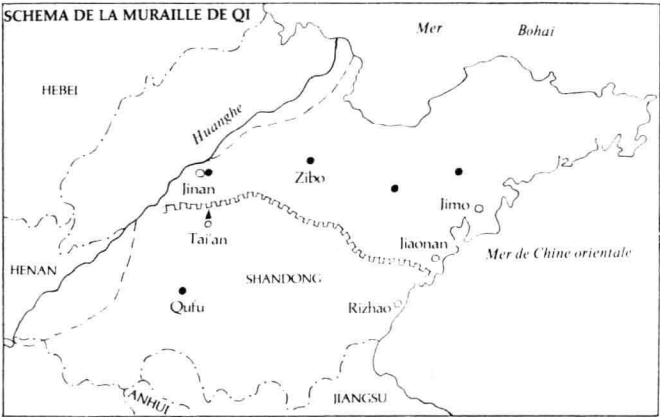
au VI^e siècle av. J.-C.; et la dernière Grande Muraille, du XIV^e au XVII^e siècle.

Du VII^e au VI^e siècle av. J.-C., c'était l'Epoque des Printemps et des Automnes et celle des Royaumes combattants. Le pays était divisé en fiefs où les feudataires régnaient en maîtres et se disputaient l'hégémonie. Le feu de guerre était ininterrompu. Pour prévenir les attaques des pays voisins: les royaumes de Qin, de Wei, de Han et de Qi, le Royaume de Chu, qui se trouvait sur le cours moyen et inférieur du Changjiang, construisit, au nord de leur territoire (nord du Hubei et sud du Henan à l'heure actuelle), une muraille longue de 500 km. A la même époque, pour prévenir les attaques du Royaume de Chu, le Royaume de Qi, qui se trouvait dans l'actuelle province du Shandong, construisit aussi, au sud-ouest de son territoire, une muraille longue de 500 km.

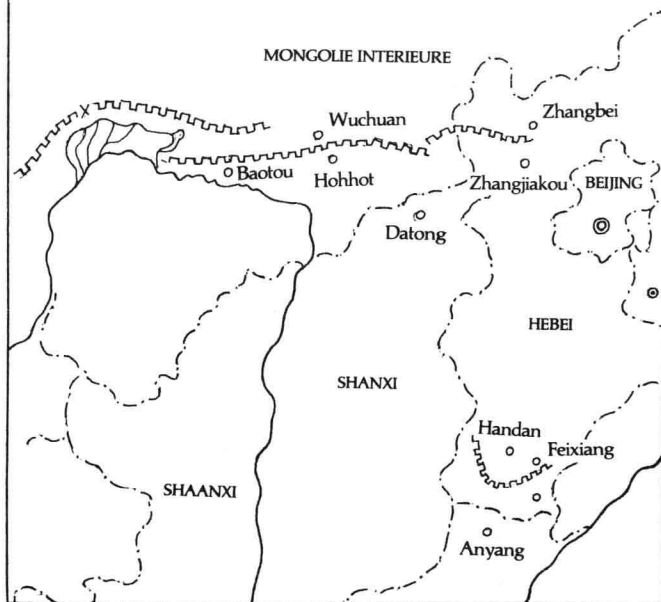
Du XIV^e au XVII^e siècle, pour empêcher la progression vers le sud des Mongols, peuple nomade du Nord, et de la cavalerie des Nüzhen, la dynastie des Ming construisit une Grande Muraille, longue de 5 000 km.

Plus de 2 700 ans se sont écoulés entre la construction de la première Grande Muraille et celle de la dernière. Au cours de cette période, les royaumes de Zhongshan, de Wei, de Qin, de Yan, de Zhao, de Han et de Zheng, à l'Epoque des Printemps et Automnes et des Royaumes combattants (770-221 av.J.-C.), la dynastie des Qin, premier Etat féodal unifié et centralisé de l'histoire chinoise (221-206 av.J.-C.), la dynastie des Han (206 av.J.-C.-220), les Wei du Nord (386-534), les Wei de l'Est (533-550), les Qi du Nord (550-577), la dynastie des Sui (581-618), les Liao (907-1125), les Kin (1115-1234), construisirent de nouvelles murailles dans leur territoire ou relièrent les anciennes, et les consolidèrent. La diversité géographique des régions contrôlées par les différents pays et dynasties fait que la position, la longueur et l'orientation de leurs murailles étaient aussi différentes. La Grande Muraille, ce géant de l'histoire, a été témoin de

la succession des dynasties, et des vicissitudes historiques de la nation chinoise.



SCHEMA DE LA MURAILLE DE ZHAO



La Grande Muraille perd peu à peu sa fonction militaire

La Grande Muraille a joué un rôle très important dans la résistance contre les assauts de la cavalerie ennemie et la protection de la production agricole dans la Plaine centrale. La muraille des Qin arrêta la progression des Xiongnu vers le sud. Ils furent alors obligés de s'installer dans le nord de la grande steppe mongole. Après la construction de la muraille des Han, les Xiongnu n'osaient plus faire paître leurs chevaux dans le sud de la grande steppe mongole. Après la construction de la

muraille par le grand général des Ming, Qi Jiguang, à Jizhou, la région au nord de la capitale Beijing était restée en paix pendant une dizaine d'années.



Qi Jiguang à la tête de ses troupes pour construire la Grande Muraille

Mais la Grande Muraille n'a pas toujours été indestructible. Celle des Qin était gigantesque, mais la dynastie ne dura qu'une dizaine d'années. La Grande Muraille des Ming était très solide, mais elle fut défoncée quand même par l'armée des Qing. Sur ce point, après l'avènement des Qing en 1644, son deuxième empereur, Kangxi, était très lucide. Il estima que les travaux de construction de la muraille étaient un gaspillage de ressources humaines et matérielles, et pouvait entraîner la perte de la confiance du peuple. Avec l'emploi de la poudre dans l'art militaire et l'évolution des armes, le rôle défensif de la muraille s'affaiblit considérablement, et ainsi s'arrêtèrent les travaux de construction de la muraille.

II. Trois Grandes Murailles

Quand on évoque la Grande Muraille de 10 000 *lis*, on pense toujours qu'il n'y en a qu'une. Mais, en réalité, les dynasties des Qin, des Han et des Ming construisirent chacune une muraille, longue de plus de 10 000 *lis*. En conséquence, il existe, sur le territoire chinois, trois Grandes Murailles de 10 000 *lis*.

La Grande Muraille des Qin

L'empereur Shihuangdi des Qin et la Grande Muraille

Quand on évoque la Grande Muraille, on l'associe souvent au nom de l'empereur Shihuangdi, comme si dans l'histoire chinoise, c'était le premier ou l'unique souverain qui ait proposé de construire la Grande Muraille. C'est probablement grâce à l'influence exercée par les légendes populaires et par l'importance des travaux entrepris sous les Qin. Mais, en fait, avant et après la dynastie des Qin, des travaux de construction de la Muraille ont été entrepris.



L'empereur Shihuangdi des Qin

L'empereur Shihuangdi des Qin (259-210 av. J.-C.), appelé Ying Zheng, fut l'un des plus grands empereurs de la Chine antique. A l'âge de 13 ans, il monta sur le trône et devint empereur. Il donna les postes importants à un certain nombre d'officiers et de militaires de talent et prit une série de mesures s'adaptant à l'évolution de l'histoire, et ainsi son Etat devint de plus en plus puissant. Puis, il envoya des troupes au Nord et au Sud pour combattre et anéantir les Etats rivaux les uns après les autres. Il unifia la Chine en 221 av.J.-C. et fonda la dynastie des Qin, mettant fin à l'état de démembrement de la Chine qui avait duré 5 siècles.

Mais, la dynastie des Qin nouvellement née n'était pas en paix. A l'intérieur du pays, les forces survivantes des six principautés ne se résignèrent pas à leur défaite et cherchèrent par tous les moyens à organiser un retour en force. Et à l'extérieur du pays, la cavalerie des Xiongnu, qui devenait plus forte de jour en jour, se dirigeait souvent vers le sud, et pénétrait dans le territoire des Qin, s'emparant des terres, des biens, des hommes et des bestiaux et occupant la région au sud du Grand Méandre du fleuve Jaune (Huanghe), plate et riche, à quelques centaines de *lis* de Xianyang, capitale de la dynastie des Qin, ce qui menaçait sévèrement la sécurité des Qin. L'empereur Shihuangdi décida alors d'envoyer des troupes pour entreprendre une expédition contre les Xiongnu, récupérer le territoire perdu et construire une Grande Muraille.

Construction de la muraille sous la direction du grand général Meng Tian

Meng Tian (?-210 av.J.-C.) était un général compétent et un homme de confiance de l'empereur Shihuangdi des Qin. Son grand-père Meng Ao et son père Meng Wu furent tous deux généraux des ancêtres de l'empereur Shihuangdi et ont accompli un grand nombre de faits d'armes. Son frère cadet, Meng Yi, était aussi un général de confiance de l'empereur Shihuangdi des

Qin. Par conséquent, les membres de la famille Meng étaient tous des hommes de mérite de la dynastie des Qin. Après la fondation du pays, la progression des Xiongnu vers le sud restait un grand péril, l'empereur Shihuangdi ordonna alors à Meng Tian, à la tête d'une armée de 300 000 hommes, de se diriger vers le nord pour lancer une bataille décisive contre la cavalerie des Xiongnu. Attaquée par l'armée des Qin, cette dernière recula vers le nord et Meng Tian récupéra la région au sud du Grand Méandre du Huanghe. Puis, il traversa le Huanghe et chassa les Xiongnu jusque dans la grande steppe au nord du mont Yinshan en Mongolie intérieure.



Meng Tian

Pour affermir la victoire, l'empereur Shihuangdi des Qin ordonna à Meng Tian de construire une Grande Muraille capable de résister aux attaques de la cavalerie.

· Tout d'abord, à partir de Lanzhou vers l'est et le nord, entre